

I LESC E SIE INOMES: N SCRIGN DE LA STORIA TEL LIBER DEDICÀ AL PROF. PLANGG

L'é vegnù fora da pech l numer 35 de "Mondo Ladino", l bolatin de l'Istitut Ladin "majon di fascegn", dedicà ai "Studies de toponomastica ladina" porté dant te chisc ultimes 25 egn dal professor Guntram A. Plangg, dozent de romanistica de l'Università de Dispruch e per egn alalongia member e president de la Comiscion Culturala de l'Istitut fascian. L liber, a cura de Evelyn Bortolotti e Paul Videsott, vel esser n don tant per l professor Plangg, che à da pech lascià sia encèria te l'Istitut, che per duta la comunanza ladina, che tel patrimonië toponomastich perveder n bel toch de sia storia e de sia vita a contat co l'ambient da mont. Da passa trent'egn la piates de "Mondo Ladino" ge dèsc alberch a n bon numer de contribuc scientifics vegnui ca dal lurier mai stencià del prof. Plangg, studies dediché al ladin, ai fenomegn de contat coi lengac vejins, a la sintassa, a la lettradura, a la toponomastica, a



l'edizion de tesx e documents antics, vèlch outa te n felice raport de colaborazion con pèr Frumenzio Ghetta, studios autertant mai stencià. Donca chest numer de la revista no podea fèr condemanco de festejèr chisc set lustres de colaborazion col don più adatà anter chi che se pel ge perferir a n Om de scienza e de letres, che fossa schendir na neva publicazion: n "picol don" n conta format e dimenjions, no segur en cont de densità de pensier e contegnù, ajache per contra te chisc sric Guntram Plangg ge à metù ite duta sia competenza e sia pascion per l studie de la toponomastica, che l'é cognoscenza de fac linguistics, ma tel medemo temp cognoscenza de n popul, de si fac storics, de sie teritorie e de la trasformazions secoleres portèdes ite da generazions e generazions.

Embendapò, chesta regoeta de studies, tropes uté per l'ocajion dal todesch al talian, palesa n secont destinatèr, apede a l'Autor, e l'é apontin la medema jent de Fascia. Adertura chesta publicazion se contenta de esser bele demò n meso per l don più bel, chel che l Studios ge sporc ai Ladins acioche i posse renforzèr sia reijes te la storia passèda per jir inant con fidenza e coscienza envers sie davegnir. Defat, l contribut perfei te duc chisc egn da Guntram Plangg a l'Istitut e a la vita culturèla de la val va ben sorafora la scienza e l'enrescida: ence ti moments più senestres, el no ne à fat mai mencèr so sostegn moral, so encorajament, so aiut concret: te na parola sia Amicizia. De chest ge sion de gra de dut cher, e sion segures che al salut de l'Istitut volarà se jontèr ence la jent de Fascia e duta la comunanza ladina. Per chesta rejon al professor Guntram A. Plangg a inom de duc i ladins ge sporjon de cher n gran develpai e l'augure tradizionèl: "ad multos annos!".

Evelyn Bortolotti

LADINO

ALLE PANÀNDAR VOR DI REGINA DELLA PACE

Sei parrocchie degli Altipiani Cimbri - Lusema, Lavarone Chiesa e Cappella, Nosellari, San Sebastinao e Carbonare - si sono unite in un'unica Unità Pastorale. Durante la Cerimonia di ufficializzazione il Vescovo Bressan ha ricordato che, nonostante ci siano sei campanili, la Chiesa è una soltanto, pronta sempre ad accogliere tutti i cittadini del mondo.

**Lusérn iz toal vodar Regina della Pace****Archivio Kil**

boroatet:zo geba in bolkhennt in Verkovo vo Tria Luigi Bressan boda hatt ufitschalizart disa naüge un schümma reltä von ünsam drai Kamoündar. Di Kirch iz gest voll azpe ma sekk lai balda soin di gäntz groazan vairta: nèt lai alte laiüt ma vil khindar, djunge, famildje vo Lusérn, Folgrait un Lavrou alle gradiau un ploaz faffan züntrest dar kirch attavorà dar tür zo païta in Verkovo. Bladar iz geirift dar Don Enriko hatten gegriazt un alle in protschessiü soin gânt finn au atrn altär boden hatt gepitet dar Michael Rech, Vorsitzar von Selbartgiredjart Toalkamou vodar Zimabr Haochebene. Dar hatt geredet änka vor di drai Bürgarmaistar, gradiau in earst bänko pittn soinen snurm trikolore umminüm in laip. Dar hatt gidenkht disa naüge unitä, boda panàndar propio pinn Toalkmaou, machtaz hërta mearar an untzegea comunitä; di laiüt - Lusérnar, Folgraitar un Lavrouinar - soin hërta nempar in allz: di djunge arbatn panàndar, vil soin di servitzi vor di famildje un di eltar höamse mindar alumma. Di miss iz khennt gilest von Don Enrico un von Veskovo o, boda hatt khött ke di bëlt iz a untzegea groaza famildja, un ke disa Unitä Pastorale iz a segno bodas khütt ke aft' i Haochebene soinda boll sekhs kampanildar ma an unatzega Kirch, öffe vor alle. Dar hatta änka gihaltet zo khöda volgelt 'z Gott in Don Enriko vor allz daz sèll bodar tüat: vo est vort soi arbat bart soin hërta gröazar umbrömm von earst vo otobre izzar khennt nominart Dekáno vodar Haochebene o. Alle di lentar bartn hãm an representänte un vor Lusérn izta di Antonella von Prükk Da gäntz miss iz khennt gisünk von alln in kore vodar Haochebene, alle pittnàndar in an koro interparrokiale. Soin toal von an untzegea Unitä Pastorale machtaz sichar kressam hërta mearar machantaz höam nempar in 'z gepeta o.

Andrea Zotti

CIMBRO

di Nadia Moltrér

Si tiene domenica 7 ottobre al campo sportivo di Centrale di Bedollo la sesta esposizione della Capra pezzata mòchena, Plètzet goas van Bersntol. Originaria della Valle dei Mòcheni questa razza nell'anno 2004 è stata ufficialmente riconosciuta dalla Provincia autonoma di Trento come autoctona, a limitata diffusione e a rischio d'estinzione, con conseguente avvio di progetti ed azioni a tutela e salvaguardia. Attualmente, grazie all'entusiasmo e all'impegno di un gruppo di allevatori, si possono contare circa duecento capi "ufficiali" localizzati prevalentemente nella Valle dei Mòcheni, sull'Altopiano di Piné e in Valsugana. L'esposizione annuale è occasione per valutare e premiare i migliori capi, ma anche momento di incontro, confronto e scambio. Quest'anno, all'interno della manifestazione, si terrà anche un convegno per promuovere la valorizzazione della specie e dei relativi prodotti mediante un presidio Slow Food.

Pet de earst kelt van herbest ist kemmen haier aa de zait van jortrèff va de Plètzet goas van Bersntol. Haier bart men se vinnen as Panait, kan spilplòtz va Centale en Padul, en sunta as de sima van schanmikeal. Der trèff bart tauern an gònze to. Men vinnt se zömm ver za schatzn ont gem an prais en de pestn vicher –geas ont bitsch– as kearn en de schòrt va de Plètzet goas van Bernstol. S ist de schòrt va geas as de ingern

MÒCHENO**En sunta as de sima van schanmikeal der 6. jortrèff as Panait**

òltn hom òlbe ziglt do as de ingern pèrng ont as vour an ettlèna jarder ist no gaben za stèrm aus. Der Adriano van Andrea van Meidl n ist oa'n van earstn gaben as der hòt gaglapt en projekt ver za derrettn de doi schòrt ont der hòt ens derzeilt abia as s ist gòngen. De geas sai' òlbe runt bichte ver de inger gamoa' schòft gaben ont asou en an iata familia hòt men der an ettlèna gahòt: nèt lai ver de mich ober aa bava di de hom minder heib gèssn ont minder òrbet gem abia de kia ont de hom sauber gahòltn de balder ont de boan. De goas van inger tol ist boltèn groas gaben, pet dicka ont stòrcha vias, asou plètzet, bais ont schbòrz en laib, strai'melet oder stelet as en tschicht, pet de heirn ober nèt olla, ont de mearestn pet hor asou lònk as de hom kein as de hom de priach as de vias. Pet de jarder, ont schult aa van an òndera schòrt gahoasn Passiria, de dòl ausònder goas van inger tol ist no gaben za stèrm aus. En jor 2000, benn as ist u'pfònt de suach ont de òrbet ver za tea' sa stitzn ont derrettn, sai' se runt bea'ne gaben, laischiar minder va visk, de vicher va de doi schòrt: an ettlèna en Palai, a ker mear en Vlarotz ont en Oachlait bou as, zan an glick, hòt men nou an butsch aa pfunt. S ist asou u'pfònt a toppleta lònka òrbet: van a sait –de bichteste– de sèll van pauern as de hom tschuacht za leing zömm rèchta vicher ont zigln

Alcuni esemplari di capra mòchena**Archivio Adriano Moltrér**

rèchta kitzler, va de ònder de sèll van kòrtn ver za paschraim ont mòchen erkennen de sèlln as sai' de ausòndern dinger va de doi schòrt, as de ist kemmen taft „Plètzet goas van Bersntol“ ont as en jor 2004 de ist kemmen erkennt va de Provinz va Trea't, as de tuat asou mitòrbetn ont hèlven en de pauern za tròng envire der doi schutzprojekt. Haitzegento de plètzet geas sai' laischiar zboahundert: de mearestn –a ker au a ker o hundred– kemmen ziglt do en tol, de òndern as Panait ont en Valzegu'. En sunta de pestn geas van an iatn pauer barn se vinnen òlla zömm as Panait ver za kemmen tschacht ont kriang fursche an schea'n prais. Men bart gem an prais en de pestn bitsch, en de pest goas pet de heirn ont en de pest mulet. Va um oa'dleva fin um zbelva ont a hòlbs en de vria òlla de doin vicher barn se lòng schaug, ont um zboa nomitto barn kemmen austoalt de prais. Ver en gònze to bart se hòltn aa der mòrk van vicher: de pauern barn meing kaven ont verkaven de sai' nega vicher. Haier dòra bart kemmen vourstelt a bichtega naieket aa: men bart schaug za tea' innschraim de Plètzet goas ont de sai'na produktn en an projekt gahoasn Slow Food, an projekt erkennt en de gònze bëlt ver za stitzn de lokaln produktn ont en de glaiche zait gem èchta regln en òlla de pauern as mòchen sa. A guata òrbet, ver de zaitn as barn kemmen aa, en òlla de sèlln as hom gaglapt ont hom gaòrbetn ver za derrettn de inger Plètzet goas!

